

LỄ VỌNG GIÁNG SINH

Thánh lễ 4pm và 8pm

Lễ Trọng và Buộc

Bài đọc 1

Is 9,1-6

Một người con đã được ban tặng cho ta.

Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

¹Đoàn dân đang lần bước giữa tối tăm
đã thấy một ánh sáng huy hoàng ;
đám người sống trong vùng bóng tối,
nay được ánh sáng bừng lên chiếu rọi.

²Chúa đã ban cho họ chứa chan niềm hoan hỷ,
đã tăng thêm nỗi vui mừng.

Họ mừng vui trước nhan Ngài
như thiên hạ mừng vui trong mùa gặt,
như người ta hỷ hoan khi chia nhau chiến lợi phẩm.

³Vì cái ách đè lên cổ dân, cây gậy đập xuống vai họ,
và ngọn roi của kẻ hà hiếp, Ngài đều bẻ gãy
như trong ngày chiến thắng quân Ma-đi-an.

⁴Vì mọi giày lính nện xuống rần rần
và mọi áo choàng dẫm máu
sẽ bị đem thiêu, làm mồi cho lửa.

⁵Vì một trẻ thơ đã chào đời để cứu ta,
một người con đã được ban tặng cho ta.

Người gánh vác quyền bính trên vai,
danh hiệu của Người là Cố Vấn kỳ diệu, Thần Linh dũng mãnh,
người Cha muôn thuở, Thủ Lãnh hoà bình.

⁶Người sẽ mở rộng quyền bính, và lập nền hoà bình vô tận
cho ngai vàng và vương quốc của vua Đa-vít.

Người sẽ làm cho vương quốc được kiên cố vững bền
trên nền tảng chính trực công minh,
từ nay cho đến mãi muôn đời.

Vì yêu thương nồng nhiệt,
Đức Chúa các đạo binh sẽ thực hiện điều đó.

Đó Là Lời Chúa

Đáp ca Tv 95,1-2a.2b-3.11-12a.12b-13 (Đ. Lc 2,11)

**Đ. Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta ;
Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa.**

¹Hát lên mừng Chúa một bài ca mới,
hát lên mừng Chúa, hỡi toàn thể địa cầu !^{2a}Hát lên mừng Chúa, chúc
tụng Thánh Danh !

**Đ. Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta ;
Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa.**

^{2b}Ngày qua ngày, hãy loan báo ơn Người cứu độ,³kể cho muôn dân biết
Người thật là vinh hiển,
cho mọi nước hay những kỳ công của Người.

**Đ. Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta ;
Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa.**

¹¹Trời vui lên, đất hãy nhảy mừng,
biển gầm vang cùng muôn hải vật,^{12a}ruộng đồng cùng hoa trái, nào hoan
hỷ.

**Đ. Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta ;
Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa.**

^{12b}Hỡi cây cối rừng xanh,¹³hãy reo mừng trước tôn nhan Chúa,
vì Người ngự đến, Người ngự đến xét xử trần gian.
Người xét xử địa cầu theo đường công chính,
xét xử muôn dân theo chân lý của Người.

**Đ. Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta ;
Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa.**

Bài đọc 2

Tt 2,11-14

Ân sủng của Thiên Chúa đã biểu lộ cho mọi người.

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi ông Ti-tô.

¹¹ Anh thân mến, ân sủng của Thiên Chúa đã được biểu lộ, đem ơn cứu độ đến cho mọi người. ¹² Ân sủng đó dạy chúng ta phải từ bỏ lối sống vô luân và những đam mê trần tục, mà sống chừng mực, công chính và đạo đức ở thế gian này. ¹³ Sở dĩ như vậy, là vì chúng ta trông chờ ngày hồng phúc vẫn hằng mong đợi, ngày Đức Ki-tô Giê-su là Thiên Chúa vĩ đại và là Đấng cứu độ chúng ta, xuất hiện vinh quang. ¹⁴ Vì chúng ta, Người đã tự hiến để cứu chuộc chúng ta cho thoát khỏi mọi điều bất chính, và để thanh luyện chúng ta, khiến chúng ta thành Dân riêng của Người, một dân hằng say làm việc thiện.

Đó Là Lời Chúa

Tung hô Tin Mừng

Lc 2,10-11

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Nay tôi báo cho anh em một tin mừng trọng đại : Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta. Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa. **Ha-lê-lui-a.**

Tin Mừng

Lc 2,1-14

Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho anh em.

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

¹ Thời ấy, hoàng đế Au-gút-tô ra chiếu chỉ, truyền kiểm tra dân số trong khắp cả thiên hạ. ² Đây là cuộc kiểm tra đầu tiên, được thực hiện thời ông Qui-ri-ni-ô làm tổng trấn xứ Xy-ri. ³ Ai nấy đều về thành của mình mà khai tên tuổi. ⁴ Bởi thế, ông Giu-se cũng từ thành Na-da-rét, miền Ga-li-lê, lên thành vua Đa-vít gọi là Bê-lem, miền Giu-đê, vì ông thuộc gia đình và dòng tộc vua Đa-vít. ⁵ Ông lên đó khai tên cùng với bà Ma-ri-a là người đã thành hôn với ông, lúc ấy bà đang có thai. ⁶ Khi hai người đang ở đó, thì bà Ma-ri-a đã tới ngày mãn nguyệt khai hoa. ⁷ Bà sinh con trai đầu lòng, lấy tã bọc con, rồi đặt nằm trong máng cỏ, vì hai ông bà không tìm được chỗ trong nhà trọ.

⁸ Trong vùng ấy, có những người chẵn chiên sống ngoài đồng và thức đêm canh giữ đàn vật. ⁹ Bỗng sứ thần Chúa đứng bên họ, và vinh quang của Chúa chiếu toả chung quanh, khiến họ sợ hãi kinh hoàng. ¹⁰ Nhưng sứ thần bảo họ : “Anh em đừng sợ. Nay tôi loan báo cho anh em một tin mừng trọng đại, cũng sẽ là niềm vui cho toàn dân : ¹¹ Hôm nay, một Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho anh em trong thành vua Đa-vít, Người là Đấng Ki-tô, là Đức Chúa. ¹² Anh em cứ dấu này mà nhận ra Người : anh em sẽ gặp thấy một trẻ sơ sinh bọc tã, nằm trong máng cỏ.” ¹³ Bỗng có đạo binh thiên quốc đông đảo họp với sứ thần cất tiếng ca tụng Thiên Chúa rằng :

¹⁴“Vinh danh Thiên Chúa trên trời,
bình an dưới thế cho loài người Chúa thương.”

Reading I

Is 9:1-6

The people who walked in darkness
have seen a great light;
upon those who dwelt in the land of gloom
a light has shone.
You have brought them abundant joy
and great rejoicing,
as they rejoice before you as at the harvest,
as people make merry when dividing spoils.
For the yoke that burdened them,
the pole on their shoulder,
and the rod of their taskmaster
you have smashed, as on the day of Midian.
For every boot that tramped in battle,
every cloak rolled in blood,
will be burned as fuel for flames.
For a child is born to us, a son is given us;

upon his shoulder dominion rests.
They name him Wonder-Counselor, God-Hero,
Father-Forever, Prince of Peace.
His dominion is vast
and forever peaceful,
from David's throne, and over his kingdom,
which he confirms and sustains
by judgment and justice,
both now and forever.
The zeal of the LORD of hosts will do this!

The Word of The Lord

Responsorial Psalm

Ps 96: 1-2, 2-3, 11-12, 13.

R. (Lk 2:11) Today is born our Savior, Christ the Lord.

Sing to the LORD a new song;

sing to the LORD, all you lands.

Sing to the LORD; bless his name.

R. Today is born our Savior, Christ the Lord.

Announce his salvation, day after day.

Tell his glory among the nations;

among all peoples, his wondrous deeds.

R. Today is born our Savior, Christ the Lord.

Let the heavens be glad and the earth rejoice;

let the sea and what fills it resound;

let the plains be joyful and all that is in them!

Then shall all the trees of the forest exult.

R. Today is born our Savior, Christ the Lord.

They shall exult before the LORD, for he comes;
for he comes to rule the earth.

He shall rule the world with justice
and the peoples with his constancy.

R. Today is born our Savior, Christ the Lord.

Reading II

Ti 2:11-14

Beloved:

The grace of God has appeared, saving all
and training us to reject godless ways and worldly desires
and to live temperately, justly, and devoutly in this age,
as we await the blessed hope,
the appearance of the glory of our great God
and savior Jesus Christ,
who gave himself for us to deliver us from all lawlessness
and to cleanse for himself a people as his own,
eager to do what is good.

The Word of The Lord

Alleluia

R. Alleluia, alleluia.

I proclaim to you good news of great joy:
today a Savior is born for us,
Christ the Lord.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel

Lk 2:1-14

In those days a decree went out from Caesar Augustus that the whole world should be enrolled.

This was the first enrollment, when Quirinius was governor of Syria.

So all went to be enrolled, each to his own town.

And Joseph too went up from Galilee from the town of Nazareth to Judea, to the city of David that is called Bethlehem, because he was of the house and family of David, to be enrolled with Mary, his betrothed, who was with child.

While they were there, the time came for her to have her child, and she gave birth to her firstborn son.

She wrapped him in swaddling clothes and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Now there were shepherds in that region living in the fields and keeping the night watch over their flock.

The angel of the Lord appeared to them and the glory of the Lord shone around them, and they were struck with great fear.

The angel said to them,

“Do not be afraid;

for behold, I proclaim to you good news of great joy that will be for all the people.

For today in the city of David

a savior has been born for you who is Christ and Lord.

And this will be a sign for you:

you will find an infant wrapped in swaddling clothes

and lying in a manger.”

And suddenly there was a multitude of the heavenly host with the angel,

praising God and saying:

“Glory to God in the highest

and on earth peace to those on whom his favor rests.”